

Videoarte en Holanda: los unos y los otros



Sistema de resonancias, Justin Bennet, 1991.

El miércoles 4 de marzo tendrá lugar la inauguración del programa en el Salón de Actos del Museo a las 19 horas, con una presentación del director del World Wide Video Festival y comisario de la muestra, Tom Van Vliet. Contaremos con la presencia especial de los artistas Dick Tuinder y Merel Mirage, que nos mostrarán sus últimos trabajos.

Holanda ha sido un país históricamente abierto al exterior, no solamente por las diversas culturas que han confluído en su territorio, sino por el espíritu viajero de sus habitantes. No es extraño que este país albergue el festival de vídeo más internacional de Europa: El World Wide Video Festival. En su última edición, celebrada en el Stedelijk Museum de Amsterdam entre el 12 y el 17 de septiembre de 1997, se exhibió una selección internacional de las recientes producciones de videoarte, performances, videoinstalaciones, CD-Rom de artistas y Web-art. Hemos solicitado a su director, Tom Van Vliet, que nos propusiera una selección de los vídeos más destacados en bloques temáticos: "Cruzando fronteras", "Brasil", "Observación/Vigilancia" y "Biografía de una ciudad cosmopolita".

Si bien esta selección nos ofrecía una mirada desde Holanda hacia el exterior, nos parecía injusto no echar un vistazo al interior, a la producción holandesa. De ahí, la presencia de dos programas retrospectivos realizados para "Videoarte holandés: los unos y los otros". Contamos con la inestimable colaboración de la Embajada Real de los Países Bajos en España, que nos ha facilitado la presencia del comisario y de los artistas Dick Tuinder y Merel Mirage, que nos presentarán sus últimos trabajos durante la inauguración del programa. Un excelente punto de encuentro.

Carlota Álvarez Basso,
Jefe del Departamento de Obras de Arte Audiovisuales.

Desde sus orígenes, el videoarte en los Países Bajos se ha desarrollado en un contexto internacional. Livinus van der Bundt, artista y director de la *Vrije Academie*, "Academia Libre", de La Haya, produjo sus primeros trabajos en vídeo en torno a 1970, y está considerado el pionero de lo que se ha dado en llamar *media art* en los Países Bajos. Utilizó la pantalla como una fuente de luz, realizando obras abstractas. Esta selección de trabajos holandeses incluye una de las obras de Livinus van der Bundt, titulada *Moirée*.

Durante los años setenta, un gran número de artistas extranjeros se instalaron en los Países Bajos y tuvieron una gran influencia en el desarrollo del videoarte, tanto en el propio país como fuera de sus fronteras. Procedían de todos los continentes y pronto se estableció una corriente internacional. Nan Hoover —representado aquí con *Three Pieces*— procedía de Estados Unidos, Michel Cardena de Chile, Elsa Stanfield —que colabora con Madelon Hooykaas— de Gran Bretaña y Marina Abramovic de Yugoslavia.

Nan Hoover y Marina Abramovic han realizado instalaciones, vídeos y performances; Madelon Hooykaas & Elsa Stanfield y Michel Cardena han creado instalaciones y vídeos. Con su trabajo y con su actividad docente en diversas escuelas de arte contribuyeron a dar un gran impulso al *media art*.

(sigue)

PROGRAMA 37

Del 4 al 21
de marzo
de 1998

Las proyecciones tendrán lugar los jueves, viernes y sábados en el Salón de Actos.

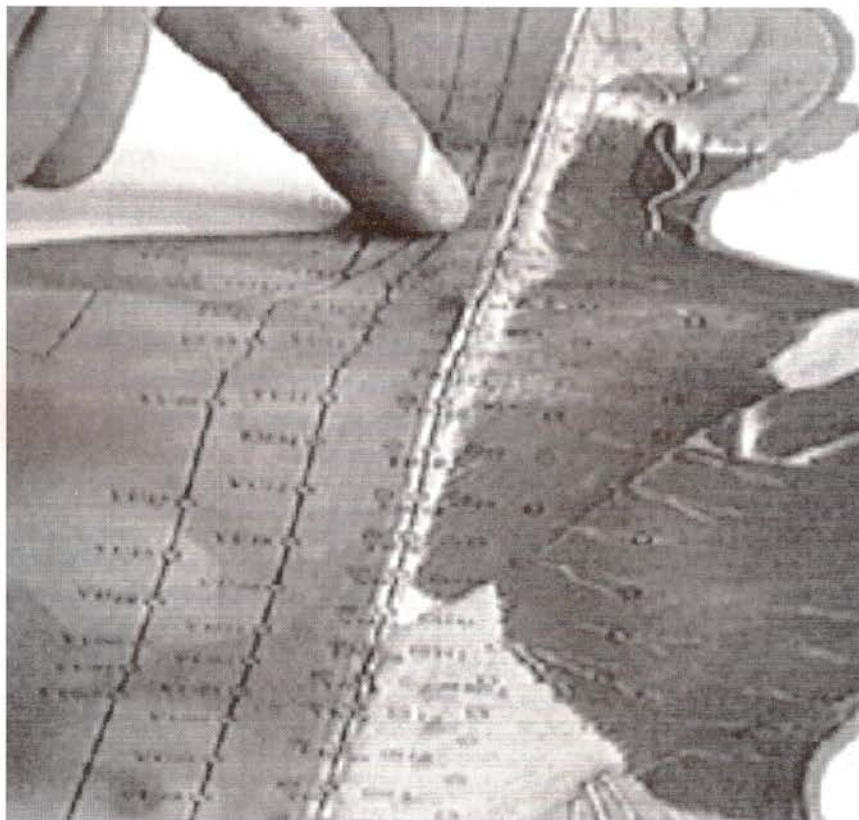
Horario: jueves y viernes a las 19h. Sábados a las 18h y 19:30h, la primera y segunda proyección, respectivamente.

Acceso gratuito.

Aforo máximo:
150 personas.

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Departamento
de Obras de Arte
Audiovisuales



A ambos lados del Meridiano,
Madelon Hooykaas & Elsa Stansfield,
1997.

Durante los ochenta, Lydia Schouten tuvo un gran impacto con sus videos y más tarde con sus instalaciones. En vez de utilizar el video sólo como un instrumento para grabar performances, pronto recurrió a él para producciones más "autónomas", como *Romeo is Bleeding*.

En los mismos años, Michel Cardena realizó "Somos Libres!?", con una evidente estructura narrativa. Hasta entonces la mayor parte de las obras realizadas en video eran producciones abstractas que utilizaban la pantalla como fuente de luz.

En torno a 1985, la producción aumentó considerablemente cuando un gran número de estudiantes de arte empezaron a trabajar con el video. Pero sólo podían presentar su trabajo en festivales y circuitos alternativos. Así se abrió paso una "segunda generación", con artistas como Wim Liebrand, Sluik & Kurpershoek y Frits Maats, seguidos luego de Lennaert van Oldenburg, Bea de Visser, Merel Mirage, Fiona Tan, Pim Koomen, Karen Murphy, Eboman y muchos otros.

En la sección "Retrospectiva: Países Bajos" se agrupan las obras de algunos de estos artistas según sus diversos estilos: abstracción, performance (que parece volver a la actualidad estos días), imagen poética y producciones con una estructura más documental o narrativa. Aunque esto no se ajusta al orden cronológico, facilitará sin duda la comprensión de las relaciones conceptuales.

En la actualidad -1998-, la escena del *media art* ha experimentado un cambio drástico. Han surgido nuevas técnicas y cada vez más artistas trabajan con estos medios. En una reciente presentación de trabajos de antiguos estudiantes de la Rijksacademie de Amsterdam, el espacio expositivo estaba dominado con claridad por la imagen en movimiento. Casi todos los museos dedicados al arte contemporáneo, presentan exposiciones de *media art*. En Sittard, Pipoletti Rist está mostrando

sus nuevos trabajos; en el Van Abbe Museum (Eindhoven) *media art* es un elemento constante de sus exposiciones; Boymans van Beuningen (Rotterdam) está exhibiendo la admirable *Deadpan* de Steve MacQueen y en el festival cinematográfico de Rotterdam, la sección *Exploding Cinema* explora las relaciones entre las artes visuales y la imagen en movimiento. El Stedelijk Museum (Amsterdam) ha celebrado grandes exposiciones dedicadas al *media art* y suele adquirir obras de este género para su colección permanente. En la actualidad, está preparando una exposición especial con instalaciones de Bill Viola, y desde 1997, junto con De Melkweg, es una de las principales sedes del *World Wide Video Festival*. V2 Organisatie (Rotterdam) participa en todos los campos de este *instable media* y está organizando un laboratorio dedicado a los nuevos medios. MonteVideo / TBA (Amsterdam) tiene una gran colección de trabajos en video, mantiene y conserva importantes fondos, ofrece instalaciones para la producción y organiza exposiciones regularmente.

El *World Wide Video Festival* ha crecido considerablemente desde el año pasado, tanto en alcance como en público asistente, ya que 35.000 espectadores, es una cifra casi inimaginable en los años setenta.

Hoy en día, los artistas están utilizando varios medios al mismo tiempo, combinando el video y el cine, trabajos interactivos, proyectos para Internet y CD-Roms. La producción es tan abundante e interesante, que se ha llegado a discutir seriamente la posibilidad de desarrollar estructuras específicas para la presentación del *media art*.

Así como el *media art* se ha desarrollado espectacularmente en Holanda, lo mismo se puede decir de la producción de los Países Bajos en la escena internacional. Son muchos los estudiantes extranjeros que acuden a las escuelas de arte holandesas, y que desarrollen allí su obra, una vez terminados sus estudios. Al mismo tiempo, se ha establecido una estructura "nómada": artistas que escogen su lugar de residencia en función de las facilidades para realizar sus trabajos. Atsushi Ogata, que reside en los Países Bajos trabaja además en Japón, en Estados Unidos y en Alemania.

La sección "internacional" de "Videoarte holandés: los unos y los otros" presenta una selección de trabajos del decimosexto *World Wide Video Festival*, celebrado en Amsterdam en 1997. El programa se organiza en torno a diversos temas. "Cruzando Fronteras" incluye obras con impresiones personales sobre el Medio Oriente: el artista viaja con una cámara apuntando lo que ve y lo que permanece invisible. Brasil fue uno de los protagonistas de la edición del año pasado del *World Wide Video Festival*, con performances y diversos videos; la sección "Brasil" presenta un recorrido por la producción brasileña más reciente. La sección "Observación / Vigilancia" se centra en el tema de la cámara como observador omnipresente. Bart Dijkman nos muestra una grabación estática de un hombre neurótico, el *Bureau of Inverse Technology* ha colocado una cámara de vigilancia en el puente Golden Gate que recoge todo lo que cae, ya sean personas o cosas, y Manon Labrecque dirige la cámara de vigilancia que graba su performance. La sección "Biografía de una Ciudad Cosmopolita" incluye tres obras protagonizadas por la Ciudad de Nueva York: un poema, una "*histoire trouvée*" y unos recuerdos, son los elementos de estos trabajos firmados por Seoungho Cho, Jem Cohen y Steen Moller Rassmussen. Entre los tres presentan una imagen misteriosa de algunos aspectos inéditos de una gran ciudad.

Tom van Vliet
Director del World Wide Video Festival

I. Retrospectiva Países Bajos -1ª parte-

Moirée, Livinus & Jeep der Bundt. Hol., 1970. 11'.

"El videoarte es la más acabada expresión del arte de la pintura". Esta es la afirmación fundamental de Moirée. El objetivo de Livinus era crear obras pictóricas electrónicas con luz, movimiento y sonido, evitando intencionadamente la narrativa y los elementos figurativos. Este trabajo vanguardista (con música compuesta por su hijo Jeep) señala el arranque del videoarte holandés.

Tres piezas, *Three Pieces*. Nan Hoover. Hol., 1983. 10'.

Aunque a primera vista la obra de Hoover –cintas, instalaciones y performances– parezca abstracta, sería más correcto afirmar que se deriva de la abstracción. De hecho, el aparente recurso a la abstracción le permite volcarse en la concreción de las cosas, y es la mirada del espectador la que habrá de establecer la relación con la realidad. En "Tres piezas" presenta tres interpretaciones de un mismo motivo, referido a la utilización del vídeo. La lenta transformación de la imagen, recuerdo de un paisaje, nos fuerza a recurrir a un nuevo nivel de percepción.

Cielo, *Die Himmel*. René Beekman. Hol., 1996. 15'.

Tomando como referencia un texto de Abtala Jurain, del siglo XVIII, Beekman reflexiona desde una perspectiva filosófica sumamente atractiva, sobre la forma en que la gente vive fenómenos naturales como el sol, la luna y las estrellas. Cualquier pretensión de entender todos estos fenómenos, resultará siempre cegadora. Trate de fijar la mirada en el sol, notará un efecto parecido.

Sistema de resonancias, *Resonant System*. Justin Bennett. Hol., 1991. 15'.

Si el sonido reverbera, ¿por qué no habrían de existir vibraciones electromagnéticas en las imágenes de vídeo? Bennett, dedicado al estudio del sonido, hace verosímil esta hipótesis recurriendo a la asombrosa interacción de imagen y sonido. La brillantísima sencillez de esta pieza apela a nuestra imaginación; cobra forma la resonancia emocional entre los objetos, la cámara de vídeo, la cinta, el monitor y la mirada del espectador.

La marcha Sirk (método V), *The March Sirk (metod V)*. Sliuk & Kurpershoek. Hol., 1992. 5'.

Sliuk y Kurpershoek vuelven a hacer de la guerra, un motivo central de este nuevo "episodio" de su serie "Marcha". Esta obra apunta a la dinámica de las imágenes y funciona como metáfora de la marcha de la historia. Las imágenes, granuladas, melancólicas, apenas aluden a acontecimientos históricos concretos, y aun así tienen tal intensidad que el horror de la guerra queda patente a lo largo de todo el vídeo, por mucho que no haya la menor insistencia en el asunto.

A ambos lados del Meridiano, *On Either Side of the Meridian*. Madelon Hooykaas & Elsa Stansfield. Hol., 1997. 15'.

Hooykaas y Stansfield investigan la correlación y los límites entre el cuerpo y el paisaje en un documental con tintes poéticos. Desde el imprevisible despliegue del relámpago pasando por las líneas de la palma de la mano, las venas de una hoja o del cuerpo humano, hasta la visualización de un simple mapa, las imágenes de esta obra parecen impregnadas de un ritmo individual, un modelo de líneas que conectan puntos críticos. Los paralelismos entre el hombre y el mundo, entre interior y exterior, borran las fronteras y evocan una representación del meridiano como característica de la naturaleza orgánica e inorgánica.

II. Retrospectiva Países Bajos -2ª parte-

Expresión/obligación, *Expression/constraint*. Lennaart van Oldenborgh. Hol., 1995. 3'.

Aparece en primer plano el rostro del realizador atado con gomas elásticas. Estas le desfiguran y transforman, y mientras, empieza a sonar una banda sonora que, como la cadencia de un mantra, parece susurrar al rostro con gomas: "Has de mejorar, estás obligado, ayúdame a ti mismo, se tú mismo, exprésate..." La voz impide cualquier expresión espontánea y desinhibida.

Liberar la voz, *Freeing the Voice*. Ulay/Abramovic. Hol. 1976. 15'.

Vídeo de la interpretación que se ofreció de *Freeing the Voice* en Budapest, en 1976. El motivo es sencillo: se trata de gritar hasta que se pierda la voz, hasta que parezca salirse del cuerpo. Poniendo a prueba el cuerpo, Abramovic quiere redescubrir la experiencia de las emociones naturales, espirituales y sensitivas, que se han perdido por la creciente preocupación de la cultura contemporánea por los aspectos materiales y tecnológicos.

El gran corazón, *The Big Heart*. Atsushi Ogata. Hol., 1996. 5'.

La obra de Ogata se caracteriza por una gran elocuencia poética. Sus imágenes intentan estimular los sentidos y evocar una experiencia estética, de índole universal, donde lo específico trasciende lo general. En *The Big Heart*, el lenguaje impresionista se presenta sobre todo como una atmósfera que debe ser interpretada como tal por nuestros sentidos. Una vez más, Ogata demuestra su extraordinaria comprensión del *Ars Poetica*.

Aliento de quietud, *A Breath Hush*. Bea de Visser. Hol., 1996. 8'.

Sólo el aire hace ruido bajo el agua, el resto permanece en silencio. Un buceador, al atravesar la superficie del agua, rompe ese silencio con un ruido ensordecedor. El nadador se retuerce y se hunde. Bajo el agua, la gravedad apenas tiene efecto, por lo que consigue mantenerse así largo rato. En el último momento vuelve a la superficie. Todo un alivio, que deja sin aliento al espectador.

El aflorar de la sangre - un viaje por la percepción, *Blood in Blossom - a perceptual journey*. Merel Mirage. Hol., 1995. 7'.

Un viaje microscópico sobre el descubrimiento de una flor. Muestra imágenes imperceptibles a simple vista. En este mundo surgen estructuras como rocas que recuerdan las altas montañas donde se supone que crecen y se abren estas flores.

Romeo sangra, *Romeo is bleeding*. Lidia Schouten. Hol. 1983. 11'.

La artista encarna distintos papeles sobre un escenario, decorado en parte como un cómic y, en parte, como un entorno primitivo que evoca un paisaje africano. En un tono a medio camino entre la parodia y la seriedad, enraizada obviamente en el arte de la interpretación, aparece la evidencia de que la aventura, el poder y la fuerza no son prerrogativas masculinas.

Engaños de autoinmolación, *Delusions of Self-Immolation*.

Menno Grootveld & Eric Hobijn. Hol., 1992. 12'.

Documental impresionista sobre la "máquina suicida" construida por el piro-artista Erik Hobijn. La cinta muestra lo que le sucede a alguien que, de forma voluntaria, se somete al ritual crematorio que ejecuta la máquina. El sujeto se encuentra entre dos enormes brazos de hierro: uno sostiene un lanzallamas teledirigido por láser y otro un cañón de agua. En un segundo, el hombre aparece envuelto en llamas, dando vueltas en la plataforma, al tiempo que le echan un gigantesco chorro de agua. La cinta contiene una serie de tomas a cámara lenta de esta intensa y agónica experiencia.

Somos Libres!? Michel Cardena. Hol., 1981. 23'.

La historia de dos jóvenes homosexuales que huyen de la represión a la que están sometidos en su país de origen. Los protagonistas aparecen en varias escenas en las que experimentan su nueva libertad, interpretando con humor una combinación de técnicas teatrales, musicales y de vídeo.



El aflorar de la sangre - un viaje por la percepción, Merel Mirage, 1995.



Romeo sangra, Lidia Schouten, 1983.

Selección del XVI World Wide Video Festival

III. Cruzando Fronteras

Secretos en alta mar, *Secrets in the Open Sea*. D G. Ra'ad. Líbano / EEUU, 1997, 4'.

¿Qué esconde el Mediterráneo cuando se dejan atrás las aguas territoriales libanesas? Lo narrado en este sugestivo cortometraje describe turbias actividades durante la guerra, hechos que todavía nadie ha sacado a la luz. En la cinta se cuenta la sorprendente desaparición de hombres y mujeres que participaron activamente en la política de su país durante los años de la guerra. Se los tragaron las aguas del Mediterráneo y todo rastro de ellos ha desaparecido. Mientras sigan saliendo a la luz documentos históricos que hacen referencia a ellos, la guerra no habrá terminado.

Las guerras perdidas del Líbano, *Missing Lebanese Wars*. D G. Ra'ad. Líbano / EEUU, 6'.

Es un documental basado en los agitados momentos que vivió la política libanesa durante y después de la guerra civil. D Ra'ad presenta las experiencias de guerra sufridas por el matrimonio Fakhouri. Basándose en el diario que escribió la pareja, el autor cuenta tres anécdotas de la vida privada de la señora Zainab Kahouri y el que fuera su marido, el doctor Fazi Fakhouri, un destacado historiador libanés fallecido desde entonces. Mediante fotografías sacadas de archivos privados y públicos, las tres historias demuestran las posibilidades y las limitaciones que ofrece el relato de una experiencia bélica individual.

Invisible. Boris Gerrets. Hol., 1997, 18'.

Seguramente se estará usted preguntando que puede verse en un vídeo con semejante título. Pues bien: aquello que no alcance usted a ver –ese es el tema de la cinta– podrá ser escuchado en los comentarios personales de su realizador. Durante un viaje por Irak, Gerrets descubre un régimen totalitario ubicuo pero invisible, donde todo está imbuido de poder político y de terror. "Invisible" vuelve a una vieja cuestión filosófica: la confrontación del mundo de los sentidos (el conocimiento mediante lo que se ve) con el mundo de las ideas (el conocimiento mediante lo que se sabe). "El poder es absoluto, y desde luego no es algo con lo que se pueda discutir", afirma el artista, logrando así lo que se proponía al realizar este trabajo: hacer visible lo invisible.

Frontera, *Border*. Michal Rovner. EEUU / Israel, 48'.

Un coche corre por una carretera fronteriza entre los Estados de Israel y el Líbano. No estamos autorizados a estar allí, ni tampoco a ver lo que vemos. La frontera también se alza entre el conocimiento y el desconocimiento, entre lo que se ve y lo que no se ve. Rovner sólo puede conducir por la valla que separa ambos países y ver lo que allí pasa, ver cómo se perciben ambos países, intuir algo de lo que va a ocurrir. A sabiendas de que las cosas pueden cambiar en cuestión de segundos y no de meses, la artista recorre el país en su coche. Y sin embargo, ella no forma parte del paisaje de los demás, atrapados como están a ambos lados de la valla en un juego abocado al fracaso.

IV. Brasil

Ogodô Ano 2000. Marcondes Durado. Brasil, 1996, 13'.

Durante los carnavales de 1995, Dourado realizó (primer plano) grabaciones del gentío afroamericano que bailaba en el distrito gay de Salvador. Así podemos apreciar la fantasía, la locura que se apodera de los participantes en la fiesta. El vídeo se concentra en detalles de gran sensualidad física. Los efectos de la cámara lenta se combinan con gran acierto dando la sensación de un estado de trance que se transmite gracias a una música contagiosa.



Invisible,
Boris Gerrets, 1997.

Tormenta, *Trovoada*. Carlos Nader. Brasil, 1995, 17', b&n.

Una tormenta nocturna produce las más bella de las imágenes, mezcla de ritmo y de tiempo: el retumbar del trueno y los "segmentos de tiempo", visibles por entre los flashes de los relámpagos. Los segundos de silencio que transcurren desde que se ve el rayo hasta que se oye el trueno. Pronto estas imágenes nos descubren que nuestro concepto racional y lineal del tiempo, tan propio de Occidente, no es exacto.

Ahí es un lugar que no conozco, *Ali é um lugar que eu não conheço*. Lucas Banbozzi. Brasil, 1996, 6'.

El vídeo presenta el dilema de un viajero que advierte que lo desconocido no puede llegar a conocerse y que, a pesar de ello, vuelve a ponerse en camino, buscando, siguiendo su instinto, perdido en un remolino de impresiones. Unas imágenes valen, otras no. Y en cada nuevo lugar, hay nuevas posibilidades de llegar un poco más lejos, entre el origen y el destino, enganchado a la búsqueda y tentado por la promesa de lo desconocido.

Deseo Negro, *Désir Noir*. Inês Cardoso. Brasil, 1996, 15'.

En un fluido collage de imágenes, música y poesía, Cardoso se desplaza de un lado a otro, buscando algo, por el museo, por la sala de conciertos y de danza, por la ciudad y la naturaleza en un intento de asir conceptos como el amor y el deseo. La mano como un instrumento del amor, como vehículo para el contacto y la cercanía, convoca al tiempo y vuelve a convertirse en un símbolo: las manos del pianista, del escultor, del amante.

Con todo el océano para nadar, *Com o oceano inteiro para nadar*. Karen Harley. Brasil, 1997, 24', b&n.

Este trabajo es un homenaje y una declaración de amor al artista brasileño José Leonilson que murió víctima del SIDA en 1996, a los 36 años. El vídeo está compuesto de fragmentos de grabaciones que Leonilson realizó en forma de diario entre 1990 y 1992. En estas cintas descubrimos a Leonilson como un hombre sensible, un artista que quiere hacer poesía y que vive para su trabajo. "Quiero hacerlo todo en todo momento", dice Leonilson. "Tengo 33 años y estoy lleno de vida. Estoy lleno de deseo. Soy un hombre pez. Un hombre pez que tiene todo el océano para nadar". Oír esto resulta doloroso, teniendo en cuenta la poca vida que le quedaba.



El aflorar de la sangre - un viaje por la percepción,
Merel Mirage, 1995.

V. Observación / Vigilancia

Retirada, *Withdrawal*. George Barber. Gran Bretaña, 1997, 5'.

Las cintas de Barber están basadas en un concepto muy claro y a menudo resultan demasiado evidentes, lo que tal vez llegue a decepcionar al espectador. Sin embargo, a pesar de la claridad de la intención y del punto de partida, todo nos lleva a la alienación y a las asociaciones surreales, casi grotescas. La realidad surge con toda su crudeza y muestra sus fisuras. Eso es justamente lo que ocurre aquí, donde el simple hecho de la omisión gradual conduce a la alienación. La omisión suele producir una imagen menos ambigua, pero en este caso ocurre lo contrario.

Calle Francis, *Rue Francis*. François Vogel. Francia, 1997, 5'.

En cuanto se abre la caja de música, empieza un juego alucinante. El piso y la calle a la que da, aparecen en movimiento rápido, mediante zooms vertiginosos. La banda sonora sigue e ilustra los movimientos rítmicos de la cámara espía. Las enormes distancias cubiertas por los zooms dan la impresión de que la cámara puede registrar la totalidad de la calle de Vogel, todo lo que contiene.

Observation nº 762. Bart Dijman. Hol., 1997, 7', b&n.

Por el ojo voyeur de una cámara de vigilancia, vemos a un hombre cerrando su coche. Al principio todo discurre con normalidad, pero muy pronto nos damos cuenta de que no estamos ante un caso "normal". Una y otra vez, llevado por una necesidad interna, el hombre comprueba si ha cerrado bien el coche. Nos vemos envueltos en una duda opresiva y en la trágica incertidumbre de un neurótico, incapaz de evadirse de sus necesidades compulsivas.

Caja suicida, *Suicide Box*. Bureau of Inverse Technology (Kate Rich & Natalie Jerimajenko). EEUU, 1996, 13'.

Desde que se inauguró el puente Golden Gate de San Francisco, más de un millar de personas han saltado desde él y solamente unas cuantas han sobrevivido. Sin más explicaciones, las autoridades de la ciudad ya no hacen públicas las estadísticas sobre los casos de suicidio. Deben de suponer que llegar a la cifra mágica de mil sólo servirá para atraer a más desesperados. Con el fin de evitar que las estadísticas pierdan valor, el *Bureau of Inverse Technology* sugiere una tecnología post-mortem: una cámara debajo del puente que empieza a grabar cada vez que alguien caiga.



Observation nº 762.
Bart Dijman, 1997.

Ocularis: el ojo de alquiler, *Ocularis: eye surrogates*. Tran T. Kim-Trang. EEUU, 1997, 21'.

Ya no nos damos cuenta de que las cámaras nos graban en infinidad de sitios, y eso todos los días. Pero, ¿quién ve esas imágenes?, ¿qué se hace con ellas?, ¿somos conscientes de que nos están observando? y ¿hasta qué punto afecta eso a nuestro comportamiento? Los cambios en la distinción entre lo público y lo privado suscitan nuevas preguntas, que también ponen en cuestión esta suerte de alter ego electrónico y la gestión –incorrecta– de estos sistemas. Y, sobre todo eso, el hecho de si la imagen muestra lo que realmente ocurre.

Las amigas de la angustia, *Les amies de l'angoisse*. Manon Labrecque. Canadá, 1995, 22'.

En esta cinta, de título preciso e inequívoco, Labrecque describe un temor arquetípico. Es una variación sobre un sueño, que también muestra una instalación de laboratorio donde una persona con dificultades de sueño está siendo controlada por una cámara de vigilancia colocada en el techo. Incapaz de movimiento, alguien se contempla a sí mismo. La energía cinética mueve a los objetos, los hace volar o –aún peor– uno ve cómo uno mismo abandona su propio cuerpo. Entre las líneas de fractura, todavía es visible un ojo que se abre y se cierra frenéticamente, hasta que un ayudante despeja, enérgicamente, el desorden y la pantalla vira al negro. El orden ha quedado restaurado, se empieza a escuchar una música agradable, la pesadilla ha acabado.

VI. Biografía de una ciudad cosmopolita

Tiempo idéntico, *Identical Time*. Seoungho Cho. EEUU, 1997, 15'.

"(...) hay otro tiempo en el tiempo... aún sin pasado ni futuro... vivo tan sólo... indivisible idéntico perpetuo nunca lo vemos, es transparencia (...)" Octavio Paz, *Tiempo idéntico*.

Un viaje nocturno en el metro de Nueva York. El mundo como un flujo, fluido y transparente, sumergido en un entorno sonoro cósmico. Cho se enfrenta a una serie de mundos paralelos que continuamente se entremezclan uno con otro. El tiempo como arquetipo de medición cronológica pierde su significado y deja paso a *La durée* (La duración), un presente continuo, indivisible, en un mundo transparente.

Donde hay que estar, *The Place to Be*. Steen Moller Rasmussen. Dinamarca / EEUU, 1996, 31', b&n.

El artista tomó estas fotografías de Nueva York en diversas visitas, entre 1990 y 1996. El vídeo se inicia con un fragmento de una película de Robert Frank: las aspas giratorias de un extractor de humos, en un conducto de ventilación, que evoca las experiencias fílmicas, luminosas y cinéticas de Moholy-Nagy, Duchamp y Man Ray. Se escuchan comentarios de Frank, Jonas Mekas, Nam June Paik y Paul Garrin sobre el arte de crear imágenes. Tras seis años de experimentación y de escuchar a sus maestros, Rasmussen parece haber encontrado su propio camino y por fin es capaz de crear sus "propias imágenes".

Libro perdido encontrado, *Lost Book Found*. Jem Cohen, EEUU, 1996, 37'.

En imágenes discontinuas e inestables, Nueva York se nos aparece como el decorado, irreal y un poco espectral, de la historia de Jem Cohen: cómo llegó a la ciudad y se puso a trabajar de vendedor ambulante. Encuentra a un vagabundo, especializado en recoger objetos de valor que han caído por entre las rejillas del metro. Este hombre le dará un libro lleno de extrañas listas que sólo pueden ser obra de un obseso. Se trata de la biografía meticulosa de una ciudad cosmopolita. Es incapaz de dejar de pensar en ese extraño documento, y la ciudad acaba convertida en un encadenamiento de palabras y conceptos, como si cada observación proporcionara la clave perdida para un complejo crucigrama.

Comisario de la muestra:

Tom Van Vliet

Producción:

**WORLD WIDE
VIDEO FESTIVAL**

Coordinación en el MNCARS:

Departamento de Obras de Arte
Audiovisuales del Museo Nacional
Centro de Arte Reina Sofía

Programación de actividades:

Carlota Álvarez Basso

Coordinación editorial:

Cristina Torra

Diseño gráfico:

Florencia Grassi

Agradecimientos:

Judith Bormans, Departamento de
Cultura de la Embajada Real de los
Países Bajos en España.

Esta muestra ha sido realizada con
la generosa colaboración de la
Embajada Real de los Países Bajos
en España.



Engaños de autoinmolación, Menno Grootveld & Eric Hobijn, 1992.

MIÉRCOLES 4 MARZO

El miércoles 4 de marzo tendrá lugar la inauguración del programa en el Salón de Actos del Museo a las 19h., con una presentación del director del World Wide Video Festival y comisario de la muestra, Tom Van Vliet. Contaremos con la presencia especial de los artistas Dick Tuinder y Merel Mirage, que nos mostrarán sus últimos trabajos.

Salón de Actos. 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

JUEVES 5 MARZO

I. Retrospectiva Países Bajos 1ª parte

Duración total: 71 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

VIERNES 6 MARZO

II. Retrospectiva Países Bajos 2ª parte

Duración total: 84 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

SÁBADO 7 MARZO

III. Cruzando Fronteras

Duración total: 76 min.

IV. Brasil

Duración total: 75 min.

Salón de Actos, 18h (III), y 19:30h (IV).
Entrada libre, aforo limitado.

JUEVES 12 MARZO

V. Observación / Vigilancia

Duración total: 73 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

VIERNES 13 MARZO

VI. Biografía de una ciudad cosmopolita

Duración total: 83 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

SÁBADO 14 MARZO

I. Retrospectiva Países Bajos, 1ª parte. Duración total: 71 min.

II. Retrospectiva Países Bajos, 2ª parte. Duración total: 84 min.

Salón de Actos, 18h (I), y 19:30h (II).
Entrada libre, aforo limitado.

JUEVES 19 MARZO

III. Cruzando Fronteras

Duración total: 76 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

VIERNES 20 MARZO

IV. Brasil

Duración total: 75 min.
Salón de Actos, 19h.
Entrada libre, aforo limitado.

SÁBADO 21 MARZO

V. Observación / Vigilancia

Duración total: 73 min.

VI. Biografía de una ciudad cosmopolita. Duración total: 83 min.

Salón de Actos, 18h (V), y 19:30h (VI).
Entrada libre, aforo limitado.

Museo
Nacional
Centro
de Arte
Reina
Sofía